

14.10.2002

آقای احمد عاطف!

امیدوارم تندرست و پُر کار باشید.

دیروز با خانم دکتر ژاله دیدار کردم. پیام شما را به ایشان تقدیم کردم. متقابلاً پیام زیر را دیکته کردند که عیناً در زیر نوشته‌ام:

” خانم ژاله سلام می‌رساند و برای شما آرزوی موفقیت دارد.

خواهش می‌کند یک یا چند شعر را که به

” زبان عربی ترجمه کرده‌اید با ایمیل، Attachment، یا با پست

بفرستید.

” ایشان می‌گویند شما آدرس پستی دارید چرا مستقیماً نامه

نمی‌نویسید؟

با احترام اسماعیل ضیاء

2002

1) محمد جاله

Dear Dr. Jaleh (Dear Mr. Ismael)
how r u Dr. Jaleh? i hope you are ok, and every thing is ok there.

I am sorry my email account get unatcivated.
i had many problems here after Mr. Ismael said that he will travel for 4 weeks. after that i couldnt open my mail..
i wish i could get in connection with u again.
about my news :

1. I finished the translation till "ESHAREHA" اشاره ها
..I'll travel to Iran in Fibruary ٢٠٠٣ to obtain the MD and the PHD.

Please reply me As soon as u can to get sure that the line between us still open.

Ahmed Atef

10pm, 30. 09. 02

Dear Mr. Ahmad Atef,

Your today's message received right now with thanks.

Glad to hear that you're going to Iran to pursue your study next February. I wish you every success.

I'm going to send a copy of your message to Mrs. Jaleh as soon as possible.

Mrs. Jalh is fine. But I should tell you that she is extremely busy in a family problem these days.

Therefore, I can't guarantee an early reply.

Be sure that I'll transfer her message as soon as I get it.

With regards, E. Zia

Dear Mr. Esmail

How are you, and how is Dr. Jaleh.

I am very thankful to you for your efforts and for the message that you sent to me.

Please send my greetings to Dr. Jaleh and tell her that I send you a message in this day (today).

=====

25.07.2002

Dear Mr. Atef,

Thank you for your e-mail of today.

Dr. Jaleh is all right. She's very busy these days.

Please explain your message clearly. What do you want me to say to Dr. Jaleh?

To be honest, I couldn't follow your message and I don't want to make her confused.

I forwarded a message to you that I received about Dr. Jaleh the other week. If you want to know more about it, you may visit:
www.mani-pocesie.de.

Please tell me about your efforts regarding translating the Jaleh's poems. Have you made any progress?

Regards, Zia